

Дисфемизация
как средство манипуляции общественным мнением
в ходе президентской гонки 2024 г. в США
(на примере комментариев в социальной сети X*)

Валерия В. Самойлова

*Московский государственный лингвистический университет,
Москва, Россия, lera.english@inbox.ru*

Аннотация. Данное исследование рассматривает дисфемизацию эвфемистических единиц как средство манипулирования общественным сознанием. Целью исследования является выявление факторов, влияющих на изменение коннотации эвфемистических единиц в дискурсе социальных сетей. В ходе исследования выдвинута гипотеза о триггерах (предпосылках) превращения эвфемизма в дисфемизм. Удалось выделить три самых продуктивных дискурсивных механизма формирования семантики амбивалентных эвфемистических единиц, а именно: 1) реализацию метафорических и метонимических концептуальных моделей; 2) нивелирование эвфемистического эффекта путем экспликации или использования синонима; 3) использование языковых единиц, характеризующихся амбивалентной коннотацией наряду с эвфемизмом. В процессе исследования были также описаны пять концептуальных моделей формирования фонда дисфемистических единиц в дискурсе социальных сетей. Сделан вывод о роли дисфемизации в процессе манипуляции общественным сознанием. На основе полученных результатов можно рассматривать дисфемизацию эвфемистических единиц как эффективный инструмент воздействия на общественное сознание и формирования определенного мнения о событиях или явлениях. Данное исследование позволяет более глубоко понять процессы манипуляции языком и выявить механизмы, с помощью которых происходит изменение коннотации слов и выражений в дискурсе социальных сетей.

Ключевые слова: дисфемизация, концептуальная модель, дисфемистический потенциал, манипуляция, дискурс социальных сетей

Для цитирования: *Самойлова В.В.* Дисфемизация как средство манипуляции общественным мнением в ходе президентской гонки 2024 г. в США (на примере комментариев в социальной сети X*) // Вестник РГГУ. Серия «Литературоведение. Языкознание. Культурология». 2025. № 3. С. 194–202. DOI: 10.28995/2686-7249-2025-3-194-202

Dysphemization as a means of manipulating public opinion in the 2024 presidential race in the USA (based on social network comments on X*)

Valeria V. Samoilova

*Moscow State Linguistic University, Moscow Russia,
lera.english@inbox.ru*

Abstract. The study considers the dysphemization of euphemistic units as a means of manipulating public opinion. The aim of the study is to identify factors that influence the change in the connotation of euphemistic units in the discourse of social networks. The study puts forward a hypothesis about the triggers (premise) for the transformation of euphemism into dysphemism. It was possible to identify three of the most productive discursive mechanisms for forming the semantics of ambivalent euphemistic units, namely: 1) the implementation of metaphorical and metonymic conceptual models; 2) the leveling the euphemistic effect by explication or use of a synonym; 3) the use of linguistic units characterized by ambivalent connotation along with euphemism. In the course of the study, the author also described 5 conceptual models for the formation of the fund of dysphemistic units in the discourse of social networks. A conclusion is made about the role of dysphemization in the process of manipulating public consciousness. Based on the obtained results, it is possible to consider the dysphemization of euphemistic units as an effective tool for influencing public consciousness and forming a certain opinion about events or phenomena. The study allows for a deeper understanding of the processes in language manipulation and identification of the mechanisms by which the connotation of words and expressions in the discourse of social networks changes.

Keywords: dysphemization, conceptual model, dysphemistic potential, manipulation, social media discourse

For citation: Samoilova, V.V. (2025), "Dysphemization as a means of manipulating public opinion in the 2024 presidential race in the USA (based on social network comments on X*)", *RSUH/RGGU Bulletin. "Literature Theory. Linguistics. Cultural Studies" Series*, no. 3, pp. 194–202. DOI: 10.28995/2686-7249-2025-3-194-202

В дискурсе англоязычных социальных сетей можно заметить два, казалось бы, взаимоисключающих тренда. С одной стороны, в публикациях на страницах официальных СМИ слишком грубые, прямолинейные и оскорбительные выражения заменяются на менее оскорбительные, не прямые формулировки, с целью уменьшить негативное воздействие на реципиента (эвфемизация). С другой стороны, в комментариях к новостям пользователи социальных сетей не стесняются в выражениях, намеренно используя эвфемизмы наряду с более грубыми обозначениями предметов или явлений с целью усиления отрицательного воздействия сообщения на аудиторию. Таким образом, нивелируется способность эвфемизма сглаживать резкие фразы, избегая конфликтных ситуаций. В итоге в результате реализации определенных дискурсивных механизмов эвфемизмы, амбивалентные по своей сути, превращаются в дисфемизмы.

В нашем исследовании мы исходим из того, что такая амбивалентность эвфемизмов дает благодатную почву для манипуляции общественным сознанием, что особенно важно для дискурса социальных сетей, в котором манипулятивное воздействие на адресата играет не последнюю роль.

Экстремально сильное воздействие на аудиторию осуществляется во время предвыборных кампаний, при этом эвфемизмы и дисфемизмы используются как импакт-механизмы лингвокогнитивного и дискурсивного характера.

Несмотря на детальную проработку вопросов теории эвфемии и дисфемии в западной и отечественной лингвистике, на наш взгляд, нерешенными остаются три вопроса:

1. Если единицы, которые зафиксированы в авторитетных словарях как эвфемизмы, начинают все чаще использоваться с целью придания отрицательной окраски или выражения негативного отношения к какому-либо предмету, то можно ли вообще говорить о существовании оппозиции эвфемизм/дисфемизм? Или же речь идет о реализации *эвфемистического (дисфемистического) потенциала*?

2. Второй вопрос связан с механизмом формирования дисфемизмов. Существуют ли предпосылки (триггеры), которые способствуют перерождению эвфемизма в дисфемизм? Какие факторы способствуют этому перерождению?

3. Является ли реализация эвфемистического/дисфемистического потенциала продуктивным способом манипулирования общественным мнением?

Таким образом, основными задачами нашего исследования было:

- 1) выявить *условия* (триггеры) раскрытия дисфемистического потенциала эвфемизмов;
- 2) выделить *концептуальные модели* формирования семантики амбивалентных эвфемистических единиц;
- 3) *изучить способы манипуляции* общественным мнением с помощью использования амбивалентных эвфемистических/дисфемистических единиц.

Объектом данного исследования послужили разноструктурные эвфемистические единицы, зарегистрированные в словарях эвфемизмов под редакцией Р. Холдера¹ и Джона Эйто², относящиеся к концептосфере AGE (возраст).

Первый этап данного исследования предусматривал отбор эвфемизмов, номинирующих понятие «возраст» в английском языке (73 эвфемизма). На втором этапе исследования нами был проведен концептуальный анализ семантики отобранных языковых единиц.

На третьем этапе исследования нами была проведена верификация дисфемистического потенциала данных эвфемизмов, особенно важно для нас было выявить триггеры, при которых одна и та же языковая единица в зависимости от контекстуальных условий выступает и в качестве эвфемизма, и дисфемизма.

Материалом данного исследования послужили англоязычные комментарии пользователей социальной сети X* за 2023–2024 гг., относящиеся к теме «выборы».

Преклонный возраст кандидатов в президенты стал одной из главных тем избирательной кампании 2024 г. в США. И демократы, и республиканцы стремились представить своего оппонента как слишком старого с целью обесценивания его как личности, а также укоренения в сознании избирателей стереотипа о неспособности пожилых людей нести бремя государственной власти.

Наиболее продуктивными концептуальными моделями формирования семантики дисфемизмов в концептосфере «возраст» можно назвать следующие:

¹ Holder R.W. Oxford dictionary of euphemisms. Oxford: Oxford University Press, 2023.

² Ayto J. Bloomsbury dictionary of euphemisms. Revised ed. L.: Bloomsbury, 2023.

1) МОЛОДОСТЬ – НЕОПЫТНОСТЬ

Молодых политиков часто считают неопытными, потому что у них еще не было возможности занимать высокие посты, подразумевающие большую долю ответственности. Такие эвфемизмы, как *boy*, *young*, *many years young*, *kid*, *girl* в политическом дискурсе могут употребляться в манипулятивных целях даже по отношению к политикам зрелого возраста, чтобы вызывать сомнения в их способности эффективно руководить и принимать обоснованные решения.

*To say this on Twitter/X about a sitting president is so low, immature, and unbecoming of a politician. Why resort to name calling POTUS when it's your orange stained boy that's in trouble? He broke the law, period! You'll be able to have conjugal visits with him in prison!*³

В данном комментарии автор употребляет эвфемизм *boy* (в политике используется для кандидатов младше 45 лет) применительно к 77-летнему Дональду Трампу, одновременно подчеркивая его незрелость с помощью оценочных прилагательных *low*, *immature* и *unbecoming*. В контексте намеренно создается образ неопытного юнца, который нарушил закон и место которому в тюрьме. Примеры, содержащие эвфемизмы *boy*, *girl*, *kid*, представляют собой концептуальную метонимию по типу субъект–свойство.

По мнению Л.В. Порохницкой, «концептуальную метонимию следует трактовать не только как семантический способ образования эвфемизмов, а, прежде всего, как базовый концептуальный механизм формирования значения, который наряду с концептуальной метафорой может лежать в основе самых разнообразных способов эвфемизации» [Порохницкая 2016, с. 142]. По результатам нашего исследования, именно метонимизация является наиболее продуктивным способом дисфемизации амбивалентных эвфемистических единиц в дискурсе социальных сетей.

Использование оценочных прилагательных наряду с эвфемизмом также является продуктивным способом дисфемизации эвфемистических единиц, номинирующих молодой возраст, например:

No worries, she will come back, on her knees, what a silly girl! “Border Czar” Kamala Harris Stomps Out of Meeting with Mexican President⁴.

Вице-президент США Камала Харрис, которой в реальной жизни 59 лет, сравнивается с глупой и своенравной (*border czar*) девочкой, которая должна осознать свою ошибку и на коленях прийти на встречу с мексиканским президентом. В этом же примере используется прилагательное *silly*, которое несет негативную оценку и нивелирует эвфемизм *girl*.

2) СТАРОСТЬ – ПОТЕРЯ ФИЗИЧЕСКОЙ И УМСТВЕННОЙ АКТИВНОСТИ

Ограничение физической и умственной активности традиционно считается атрибутом старения. Примеры комментариев, относящиеся к данной группе, содержат такие эвфемизмы, как *old bones*, *chair-days*, *crinkly*, *crumbly*, *fail*, *get on (a bit)*,

³ Публикация пользователя JAS, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/YkxPjwjW7rX1kw> (дата обращения 5 апреля 2024).

⁴ Публикация пользователя Ibbeachnana, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/AxH1TPvPJYfc9w> (дата обращения 10 февраля 2024).

long in the tooth, mutton dressed as lamb, no spring chicken, not as young as he was, not in the first flush of youth, senior moment, wrinkly и др.

Согласно популярным стереотипам, старики не могут быть активными и энергичными, что также находит отражение в комментариях пользователей сети X, относящихся к возрасту обоих кандидатов в президенты США:

*Everybody I talk with say both Biden & Trump are too old and there should be a law barring people of a **certain age** from running⁵.*

В данном контексте употребление синонимичного прилагательного *old* нивелирует камуфлирующий эффект эвфемизма *certain age*, по сути превращая его в дисфемизм. То же самое происходит и в следующем примере:

*I have seen many indications that Biden has some manner of cognitive decline. The world has borne witness to Biden's **senior moments**⁶.*

Эвфемизм *senior moments* полностью уточняется синонимичным выражением *some manner of cognitive decline*.

Необходимо отметить, что в отобранных нами примерах такая экспликация является вторым по продуктивности способом дисфемизации.

Наиболее интересными с точки зрения манипулятивного воздействия являются примеры, в которых преклонный возраст и связанная с ним потеря активности благодаря контекстуальным факторам нивелируется. То есть происходит обратный дисфемизации процесс.

*"Look at our own President, he's wonderful and he's **not in the first flush of youth**"⁷.*

*Is this a race to the bottom? While Trump is **not as young as he was**, at least he knows where he is, what he is running for, and what day of the week it is⁸.*

Можно сделать вывод о том, что эвфемизмы, усиленные контекстуально, чаще используются, чтобы создать положительный образ политика, в то время как уточнение значения эвфемизма создает негативный образ, что является дискурсивным способом манипуляции.

3) СТАРОСТЬ – ПОТРЕБНОСТЬ В УХОДЕ

Данная метафорическая модель необыкновенно продуктивна и является источником дисфемизации таких эвфемистических номинаций как *convalescent home, eventide home, nursing home, resident, rest home, somewhere where he or she can be looked after, state farm, state home, state hospital, sunset home, twilight home*.

⁵ Публикация пользователя Nature Boy, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/M4gbN09Zcswcqw> (дата обращения 15 марта 2024).

⁶ Публикация пользователя AgainstSlothra, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/OHNjVx5I8Yl-1w> (дата обращения 5 апрткз 2024).

⁷ Публикация пользователя NewstalkFM, цит. по архиву автора статьи: https://disk.yandex.ru/i/bXAM_QJlZ3kRaA (дата обращения 20 сентября 2023).

⁸ Публикация пользователя Freethinker1411, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/TMyY-jbJaAB5Cg> (дата обращения 20 января 2024).

Наиболее часто в комментариях пользователей социальных сетей именно действующий президент США Джо Байден сравнивается с жителем дома престарелых. Предвыборный штаб Дональда Трампа даже выпустил вирусный ролик под названием: “WHITE HOUSE SENIOR LIVING” “Where residents feel like Presidents”⁹. В данном ролике с помощью умелой манипуляции, рифмы и метафорического переосмысления действующий президент сравнивается с жителем дома престарелых, потому что, как и житель дома престарелых, он долгое время находится на одном месте (в соответствующей должности) и сталкивается с когнитивными проблемами.

*Nursing home material! bidumb loves ice cream cones*¹⁰.

Эвфемизмы, номинирующие дом престарелых, используются для создания негативного образа слабого политика, нуждающегося в дополнительном уходе и внимании, чтобы продолжить эффективно функционировать на своей должности.

4) СТАРОСТЬ – КОНЕЦ (здесь пересекается с концептом СМЕРТЬ)

Данная группа представлена следующими эвфемизмами: *afterlife, at one's last, depart/leave this life, be done, be finished, take one's last breath* и др.

*Tucker Carlson says Joe Biden is done. “His term as their useful idiot has expired”*¹¹.

Эвфемизм *be done* в данном контексте употребляется не в своем прямом значении, а скорее обозначает конец карьеры политического деятеля. Последующий комментарий дает уточнение, что речь идет о президентском сроке (‘term’), который истек (‘expired’). Примеры концептуализации окончания политической карьеры как смерти довольно распространены в английском языке. Завершение карьеры часто воспринимается как смерть, потому что оно означает конец значительного и центрального аспекта жизни человека. Точно так же, как смерть означает конец физического существования человека, уход в отставку обозначает конец долгого и значимого периода трудовой жизни.

В следующем примере эвфемизм *leave this life*, на первый взгляд, употребляется в своем прямом значении (покинуть этот мир). Он усилен оценочным наречием *gracefully*, но тем не менее дальнейший контекст нивелирует эвфемистический эффект, так как становится понятным, что речь идет не о мирной кончине, а о возможной смерти в результате катастрофы, которая унесет с собой жизни значительной части человечества (*a significant part of humanity*).

*Maybe old man Biden really did decide to leave this life gracefully, taking with him a significant part of humanity – Dmitry Medvedev*¹².

⁹ Публикация пользователя Michael Van Dorn, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/R321HynO7MdITQ> (дата обращения 9 апреля 2024).

¹⁰ Публикация пользователя Ronald Brown, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/a4TweMuPdyAkjQ> (дата обращения 4 марта 2024).

¹¹ Публикация пользователя Cirizen Free Press, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/zO5NrFBwLy3TWA> (дата обращения 20 января 2024).

¹² Публикация пользователя Ignorance... цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/Camn6jajwMVkAA> (дата обращения 19 ноября 2024).

В анализируемых нами примерах старость представляется не только как смерть человека, но и как конец срока годности продукта. Представляется интересным, что, в роли продукта оказываются политики. Сравнение старых политиков с просроченными товарами используется для подчеркивания того факта, что их время в должности прошло, и они больше не годятся для работы. Точно так же, как просроченные товары больше не являются безопасными или эффективными для употребления, старых политиков считают неспособными эффективно представлять потребности и интересы своих избирателей. Это сравнение используется как инструмент манипуляции, подчеркивая необходимость нового и свежего руководства, которое примет бразды правления на себя и принесет положительные изменения.

Автор приведенного ниже комментария использует эвфемизм *get on a bit* по отношению к стареющему кандидату в президенты Дональду Трампу. Однако по отношению к его оппоненту используются сразу два дисфемизма, которые структурно являются модификацией эвфемизма *past his prime*. Таким образом, подчеркивается необходимость 'списать' стареющего президента Байдена как испорченный товар:

*At the end of the day (or year) – this really isn't Biden against Trump but it is really going to be Harris against Trump. Because, although Trump may be **getting on a bit** himself – Biden is **well past his "Use By" date** (and **well past his Best-Before date**)¹³.*

Однако в исследованных нами контекстах концепт ВОЗРАСТ представляется не только в негативном, но и в позитивном свете:

5) СТАРОСТЬ – ОПЫТ И МУДРОСТЬ

Данная группа представлена эвфемизмами с положительной коннотацией: *chronologically gifted, distinguished, elder statesman, golden age, golden years, honourable age, mature, matured*.

*I am confident Biden would have no problem through his 2nd-term presidency. He is a **matured** politician¹⁴.*

Нам представляется интересным продемонстрировать пример, в котором положительная коннотация эвфемизма *elder statesman* нивелируется с помощью модификации дисфемизма *nursing home*. В комментариях в социальной сети Джо Байден предстает в образе выжившего из ума жителя дома для престарелых, который «примеряет на себя» образ опытного политика.

*When he puts on the mantle of **elder statesman**, God! In his own mind it's like "Be calm. Biden has arrived!" But his narcissism remains **a nursing home robe** & his intellect a **shuffling pair of slippers**¹⁵.*

¹³ Публикация пользователя bitingback, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/QppMyW9KLAy5bQ> (дата обращения 23 января 2024).

¹⁴ Публикация пользователя Managing Editor, цит. по архиву автора статьи: <https://disk.yandex.ru/i/9g09rv1YySWnuA> (дата обращения 29 января 2024).

¹⁵ Публикация пользователя, чья учетная запись была удалена, цит. по архиву автора статьи.

В приведенном примере нарциссизм человека сравнивается с халатом из дома престарелых (*a nursing home robe*), а его интеллект представляется как шаркающие тапочки (*a shuffling pair of slippers*). Оба эти предмета комфортны, но, возможно, указывают на отсутствие амбиций и жизненной энергии. Таким образом, автор комментария ставит под сомнения интеллектуальные способности возрастного кандидата в президенты. Такой эффект достигается с помощью метафорического переосмысления чрезмерной самовлюбленности (*narcissism*) и когнитивных способностей (*intellect*) как продукта. Рассмотренные нами примеры подтверждают, что реализация метафорических концептуальных моделей (наряду с метонимическими) является еще одним продуктивным способом дисфемизации амбивалентных эвфемистических единиц.

В результате исследования нами были выделены пять концептуальных моделей формирования семантики амбивалентных эвфемистических единиц, мы также можем сделать вывод о том, что наиболее продуктивными дискурсивными механизмами дисфемизации являются:

- 1) реализация метонимических и метафорических концептуальных моделей;
- 2) нивелирование эвфемистического эффекта путем экспликации или использования синонима;
- 3) использование языковых единиц, характеризующихся амбивалентной коннотацией наряду с эвфемизмом.

Можно с уверенностью утверждать, что употребление амбивалентных эвфемистических единиц является одним из приемов создания негативного образа политического деятеля, а значит, дисфемизация амбивалентных эвфемистических единиц может рассматриваться как способ манипуляции общественным мнением в политическом дискурсе.

В продолжение данного исследования планируется рассмотреть, насколько продуктивными окажутся выделенные нами способы дисфемизации для номинации других понятий. Также довольно интересно будет выявить другие метонимические и метафорические модели, которые лежат в основе образования эвфемизмов и дисфемизмов в дискурсе социальных сетей.

Литература

Порохницкая 2016 – Порохницкая Л.В. Концептуальная метонимия в контексте изучения семантики эвфемизма // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2016. № 12 (751). С. 137–142. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontseptualnaya-metonimiya-v-kontekste-izucheniya-semantiki-evfemizma> (дата обращения 10 февраля 2024).

References

Porokhnitskaya, L.V. (2016), "Conceptual metonymy in the context of studying the semantics of euphemism", *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, vol. 751, no. 12, available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontseptualnaya-metonimiya-v-kontekste-izucheniya-semantiki-evfemizma> (Accessed 10 Feb. 2024).

Информация об авторе

Валерия В. Самойлова, Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия; 119034, Россия, Москва, ул. Остоженка д. 38; lera.english@inbox.ru

Information about the author

*Valeria V. Samoilo*va, Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia; 38 Ostozhenka S., Moscow, Russia, 119034; lera.english@inbox.ru